



53453

ES	COMPROBADOR DE ANTICONGELANTE	2
EN	ANTI-FREEZE TESTER	2
FR	TESTEUR D'ANTIGEL	2
DE	FROSTSCHUTZTESTER	2
IT	TESTER PER LIQUIDO ANTIGELO	2
PT	COMPROVADOR DE ANTICONGELANTE	2
RO	TESTER ANTIGEL	3
NL	ANTI-VRIEZERSTESTER	3
HU	FAGYÁLLÓ FOLYADÉK TESZTELŐJE	3
RU	ТЕСТЕР ДЛЯ АНТИФРИЗА	3
PL	TESTER PŁYNU CHŁODNICZEGO	3



**ES MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Desenrosque el tapón de llenado del radiador cuando este completamente frío.

Introduzca el tubo del comprobador en el radiador.

Llene el comprobador de líquido hasta la ralla "Fluid level".

El indicador superior debe estar en posición vertical.

El indicador inferior muestra el punto de congelación/ebullición.

Compruebe si hay muestras de sedimentos o corrosión en el líquido.

**EN MANUAL OF INSTRUCTIONS**

Remove radiator cap when radiator is completely cool.

Insert tester tube inside the radiator.

Fill up the tester with coolant to "Fluid level" line.

Top pointer must be in vertical position.

Bottom pointer shows freezing/boiling point.

Check for signals of sediments or rust in the liquid.

**FR GUIDE D'UTILISATION**

Enlevez le couvercle du radiateur lorsque le radiateur est complètement refroidi.

Placez le tube du testeur à l'intérieur du radiateur.

Remplissez le testeur avec du liquide de refroidissement jusqu'à la marque "Fluid level".

L'aiguille dans la partie supérieure doit se trouver en position verticale.

L'aiguille dans la partie inférieure indique la température de congélation/d'ébullition.

Vérifiez qu'il n'y a pas de sédiments ou de rouille dans le liquide de refroidissement.

**DE BEDIENUNGSANLEITUNG**

Nachdem der Kühler vollständig abgekühlt ist, entfernen sie die Kühlerabdeckung.

Stecken sie das rohr des testers in den Kühler.

Füllen sie den tester mit Kühlmittel auf das zeichen "Fluid level".

Der pfeil im oberen teil muss in aufrechter position sein.

Der pfeil im unteren teil zeigt auf die gefrier-/kochentemperatur.

Überprüfen sie das kühlmittel für sedimente oder rost.

**IT MANUALE D'USO**

Una volta raffreddato completamente il radiatore, toglierne il coperchio.

Inserire il tubetto del tester nel radiatore.

riempire il tester con fluido refrigerante fino al livello "Fluid level".

La lancetta superiore deve essere in posizione verticale.

La lancetta inferiore indica la temperatura di congelamento/bollitura.

Controllare il liquido in merito alla presenza di deposito o ruggine.

**PT MANUAL DE INSTRUÇÕES**

Desaparafuse a tampa de enchimento do radiador coando esteja completamente frio.

Insire o tubo do comprovador no radiador.

Preencher o comprovador de líquido até a linha "Fluid level".

O indicador superior deve estar em posição vertical.

O indicador inferior mostra o ponto de congelamento/ebulição.

Verifique se há mostras de sedimentos ou corrosão no líquido.

**RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

După răcirea completă a radiatorului, îndepărtați capacul radiatorului.

Introduceți tubul aparatului de testare (tester) în interiorul radiatorului.

Umpleți tester-ul cu lichid de răcire până la nivelul marcatului "Fluid level".

Indicatorul-sageata în partea superioară trebuie să se poziționeze în poziție verticală.

Indicatorul-sageata în partea inferioară indică temperatura de congelare/fierbere.

Verificați lichidul de răcire la prezența prici-pitațiilor și ruginii.

**NL INSTRUCTIEHANDLEIDING**

Nadat de radiator volledig afkoelt, verwijder de radiatordeksel.

Plaats de buis van de tester binnen de radiator.

Vul de tester met koelvloeistof tot merk "Fluid level".

De pijl aan de bovenkant moet in rechtstreekse positie zijn.

De pijl aan de onderkant wijst op de bevroering-/kooktemperatuur.

Controleer de koelvloeistof voor de aanwezigheid van neerslag of roest.

**HU ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS**

A hűtő teljes lehűlését követően távolítsa el a hűtő fedelét.

A tesztelő csövét illessze be a hűtőbe.

A tesztelőt töltsé be hűtőfolyadékkal a "Fluid level"-jelölésig.

A felső részben lévő mutatónak függőleges helyzetben kell lennie.

Az alsó részben lévő mutató jelöli a fagyás-/forráspontot.

Ellenőrizze a hűtőfolyadékot nem tartalmaz-e üledéket vagy rozsdát.

**RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

После того, как радиатор полностью остынет, снимите крышку радиатора.

Вставьте трубку тестера внутрь радиатора.

Заполните тестер охлаждающей жидкостью до отметки "Fluid level".

Стрелка в верхней части должна находиться в вертикальном положении.

Стрелка в нижней части указывает на температуру заморозки/закипания.

Проверьте охлаждающую жидкость на наличие осадка или ржавчины.

**PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Gdy grzejnik ostygnie, zdjąć pokrywę grzejnika.

Włóż rurę testera wewnątrz grzejnika.

Napełnij tester płynem chłodzącym do poziomu "Fluid level".

Strzałka w górnej części powinna znajdować się w pozycji pionowej.

Strzałka w dolnej części wskazuje temperaturę zamrażania / wrzenia.

Sprawdź płyn chłodzący pod kątem osadu lub rdzy.

**53453**



**[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)**

CIM La Selva - Ctra. de l'Aeroport Km. 1,6 Nave 2.2  
17185 Vilobí d'Onyar (Girona)  
[jbm@jbmcamp.com](mailto:jbm@jbmcamp.com)  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437